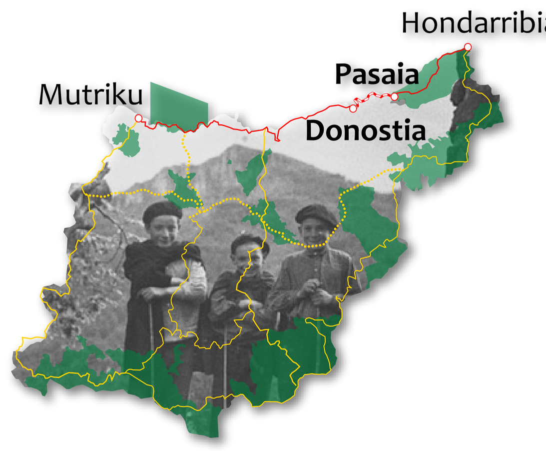


GR 121

Talaia ibilbidea

2. etapa > Pasaia - Donostia

11 Km / 4 h 05 min

DSS2016 GRSAREA Gipuzkoako Natur Gune Babestu guztiak batzen dituzten 7 GRz osatua dago

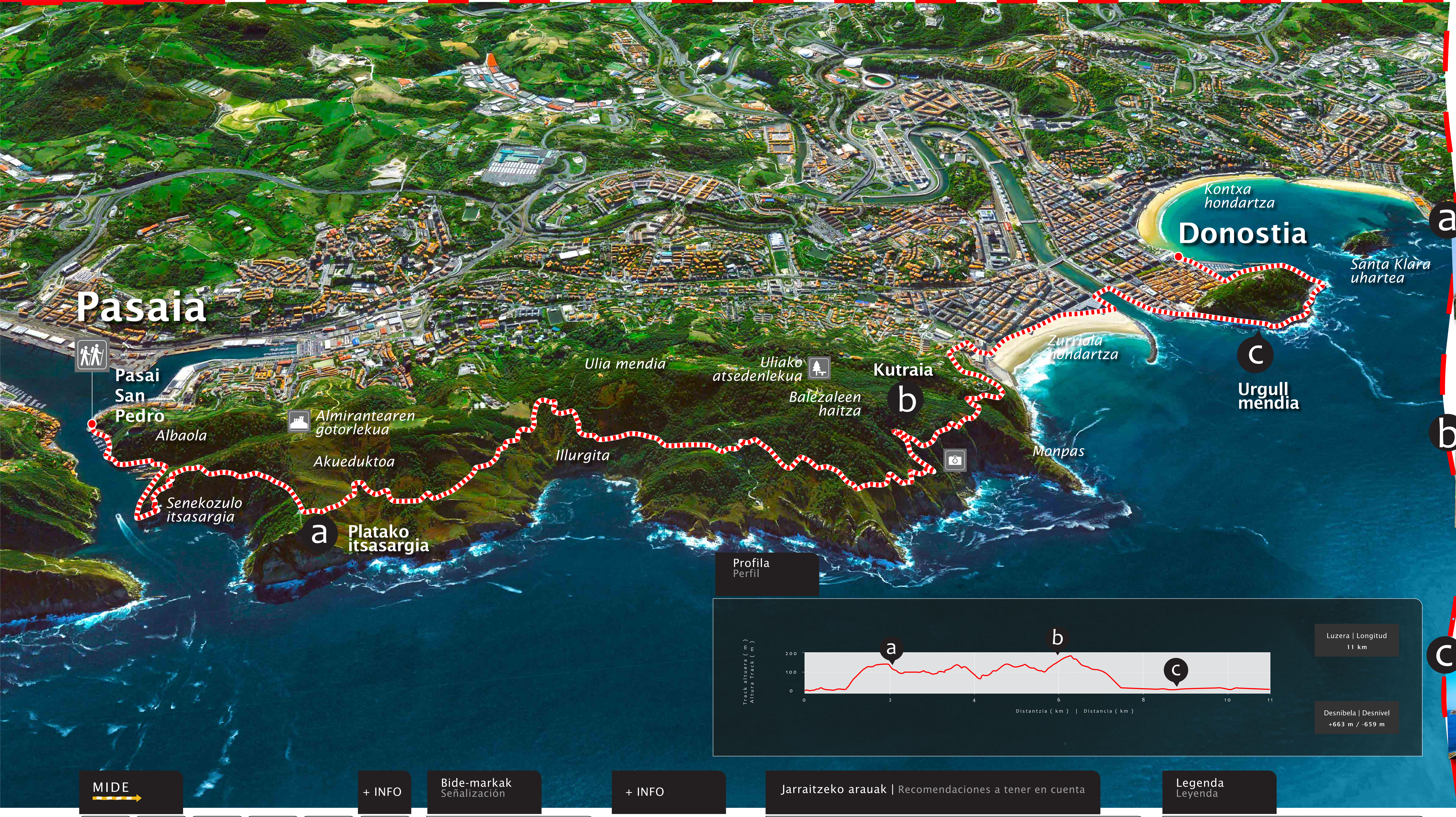
Ireki diren bide berriei esker, bizimodu osasuntsua eta ingurunearekiko errespetua sustatuko dituen ondare kulturala aberasten da. Gipuzkoako Foru Aldundiak sustatu du egitasmo hau DSS2016 Europako Kultur Hiriburuarekin elkarlanean.

La RedGR DSS2016 consta de 7 GRs que aúnan todos los Espacios Naturales Protegidos de Gipuzkoa.

Gracias a los nuevos tramos abiertos, se enriquece un legado cultural que promueve un modo de vida saludable y el respeto al medioambiente. Este proyecto ha sido promovido por la Diputación Foral de Gipuzkoa en colaboración con DSS2016 Capital Europea de la Cultura.

DSS2016.EU

GR SAREA



GR 121

Hondarribitik Mutrikuko Saturraran hondartzaraino doan mendi Ibilbide Luze (GR) hau garai bateko baleazaleek, zelatatzeko, erabiltzen zituzten talaietatik zehar doa eta, hortik zidorraren izena. Itsasoari begira egiten den bide honetan Jaizkibel-Ulia KBEa, Iñurritza Biotopoa, Garate-Santa Barbara KBEa eta Euskal Kostaldeko Geoparkea gurutzatzen dira; baita ere, hainbat hondartza, kala, gotorleku, herri eta auzo. Horregatik, aukera paregabea eskaintzen du Gipuzkoako natura eta kultura ezagutzeko.

Este sendero de Gran Recorrido (GR) que discurre entre Hondarribia y la playa de Saturraran en Mutriku atraviesa las antiguas atalayas de vigilancia de los balleneros, de ahí el nombre del recorrido. En este sendero que se realiza mirando al mar se cruzan el ZEC Jaizkibel-Ulia, el Bitopo Iñurritza, el ZEC Garate-Santa Barbara y el Geoparque de la Costa Vasca; también, varias playas, calas, fuertes, pueblos y barrios. En definitiva, ofrece una inmejorable oportunidad de conocer la naturaleza y cultura de Gipuzkoa.

Interes puntuak | Puntos de interés

a

PLATAKO ITSASARGIA: Itsasargia 1855 urtean eraiki zen ordura arte erabiltzen zen lanpara ordezkatzeko eta, orain, islatzen duen argia 15 itsas miliatara ikus daiteke. Platako lurmuturretik datorkio izena eta, dirudienez, itsasoko urek labarreko harkaitzak bustitzen dituztenean, hauek zilar kolorea hartzen dute. Eraikinaren kanpo-itxurak erdi aroko gazteluak dakartzate gogora.

FARO DE LA PLATA: El faro se construyó en 1855 para sustituir la lámpara que se utilizaba hasta el momento y, ahora, refleja una luz que se puede ver a 15 millas marinas. El nombre le viene del cabo de la Plata y, al parecer, cuando las aguas del mar mojan las rocas del acantilado, estas adquieren un tono plateado. El aspecto exterior del edificio recuerda a un castillo medieval.

b

KUTRAIA: Ulia mendiko iturri-latsarri hau XVIII. mendearen amaieran eraiki zen. Bi tutu dituen iturburu honen uren inguruan hainbat historia kontatzen dira: osasun arazoak sendatzen omen zituen; edo, beren kalitatea zela medio "Hotel de Londres"eko maindireak bertan garbitzen ziren, neskameek idiz edo trenez bertara igo ostean. Hala ere, inguruko baserritarrek erabiltzen zutela da ziurtasun bakarra.

KUTRAIA: Esta fuente-lavadero del monte Ulía fue construido a finales del siglo XVIII. Se cuentan multitud de historias alrededor de este manantial de dos caños: debía curar problemas de salud; o, debido a su calidad, las sábanas del "Hotel de Londres" se lavaban aquí, después de que las lavanderas las transportaran en buey o en tren. En cualquier caso, la única certeza es que era utilizado por los campesinos de los alrededores.

c

URGULL MENDIA: Gaskoien hizkuntzatik datorren toponimo horrek "harrotasun" esan nahi du. Mendi hori Donostiako Alde Zaharrean dago eta bertan garai bateko hainbat aztarna aurki daitezke: Nafarroako erregeak eraikitako Motako Gaztelua, Frantsesen Napoleonen Bateria edo Ingelesen Hilerria deituriko kanposantua, beste askoren artean.

MONTE URGULL: Este topónimo proveniente de la lengua Gascona significa "orgullo". El monte se encuentra en la Parte Vieja de Donostia y en él se pueden encontrar huellas de épocas pasadas: el Castillo de la Mota construido por el rey de Navarra, la Batería Napoleón de los franceses o el camposanto llamado "Cementerio de los Ingleses", entre otros.

MIDE

Ingurunea Medio	Ibilbidea Itinerario	Desplazamendua Desplazamiento	Ahalegina Esfuerzo	MIDE ordutegia Horario MIDE
1	2	2	3	4 h 05 min
Inguruan arriskuak egon daitezke El medio no está exento de riesgos	**Jarraipena adierazten duten bideak edo seinaleztapena** Sendas o señalización que indica la continuidad	**Mandabideak** Marcha por caminos de herradura	**3 eta 6 ordu arteko ibilaldi jarraia** De 3 a 6 horas de marcha efectiva	((112)) SOS DEIAK

+ INFO

+ info MIDE
www.mide.org

Bide-markak
Señalización

Ibilbidearen jarraipena	Norabide aldaketa	Norabide okerra
Continuidad de sendero	Cambio de dirección	Dirección errónea

+ INFO

www.gipuzkoamendizmendi.eus
www.gipuzkoaoinez.eus

Jarraitzeko arauak | Recomendaciones a tener en cuenta

Txakurrak beti lotuta eraman.
Los perros deberán ir atados.

Saiatu mendira bakarrik ez joaten.
Intenta no ir nunca solo al monte.

Abeltzaintza estentsiboko eremu batean zaude. Bidean aurkitzen dituzun langak, txabolen ateak eta abar ez utzi zabalik.
Te encuentras en una zona de uso ganadero extensivo. Cierra las barreras, puertas de cabaña, etc. que te encuentres por el campo.

Ez ezazu zaborrik lurperatu edo bota.
No abandones ni entierres la basura.

Ez egin surik eta ez bota piztutako zigarrorik.
No hagas fuego ni abandones cigarrillos encendidos.

** Gipuzkoako Mendien urriaren 20ko 7/2006 FORU ARAUA.*

Legenda
Leyenda

Ibilbide hasiera
Inicio de sendero

Atsedenlekua
Area recreativa

Beatokia
Mirador

Monolitoa
Monolitos

Gotorlekua
Fortificación

arazi

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

Pasaiako Udala

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Gipuzkoako Mendizale Federazioa